

Aviso importante da província de Shiga e todas suas cidades e municípios

滋賀県および県内すべての市町からの重要なお知らせです

Está sendo radicalizado o sistema de cobrança especial (Tokubetsu-choshu) do imposto residencial individual (Kojin-jumin-zei).
個人住民税の特別徴収を徹底しています。

O que é “cobrança especial do imposto residencial individual” ?

個人住民税の特別徴収とは？

⇒ Da mesma forma que o imposto de renda (Shotokuzei) é descontado do salário do funcionário (contribuinte), o sistema de cobrança especial (Tokubetsu-choshu) do imposto residencial individual (Kojin-jumin-zei), aplica-se quando o empregador (aquele que efetua o pagamento do salário), **desconta e repassa mensalmente do pagamento do funcionário (contribuinte) a parcela do imposto residencial individual (Kojin-shimin-zei).**

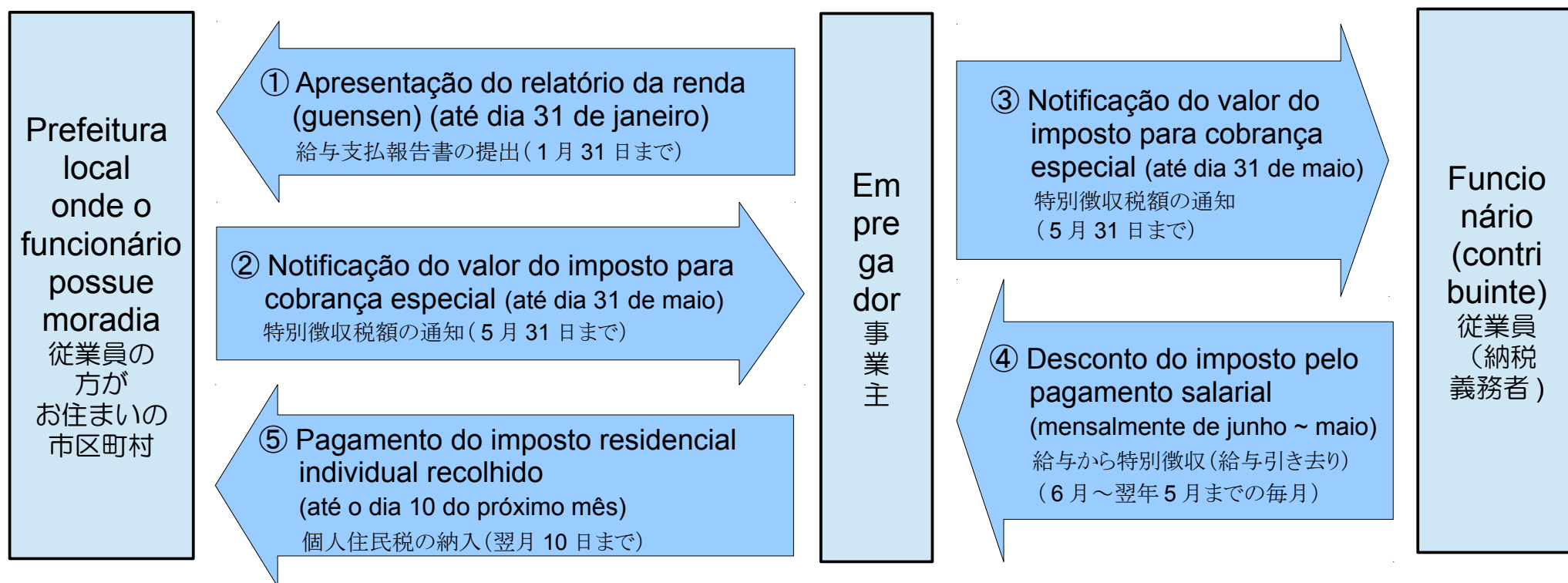
個人住民税の特別徴収とは、事業主(給与支払者)が所得税の源泉徴収と同じように、従業員(納税義務者)に代わり、**毎月従業員に支払う給与から個人住民税を引き去り(給与天引きし)、納入**していただく制度です。

⇒ O empregador (aquele que efetua o pagamento do salário), tem a necessidade de aplicar o sistema de cobrança especial do imposto residencial individual **à todos os funcionários**, independente que sejam pessoas físicas ou jurídicas. (Lei de impostos regionais artigo 321-4)

事業主(給与支払者)は特別徴収義務者として、法人・個人を問わず、**全ての従業員**について、個人住民税を特別徴収していただく必要があります。(地方税法第 321 条の 4)

Sobre o sistema de cobrança especial (Tokubetsu-choshu)

特別徴収制度のしくみ



Explicação de termos · 用語の解説

• O imposto residencial individual (Kojin-jumin-zei) é um imposto regional sendo ele composto pelo imposto municipal e imposto provincial. 個人住民税とは、市町村民税と道府県民税を併せた地方税のことです。

• A cobrança especial (Tokubetsu-choshu) se diz quando o imposto é descontado do salário. 給与引き去り(給与天引き)による納入を「特別徴収」といいます。

• Fora o sistema de cobrança especial (Tokubetsu-choshu), existe o sistema de cobrança normal (Futsu-choshu), quando a notificação de tributos do imposto são emitidos pela cidade ou município diretamente ao contribuinte (em 4 parcelas). 「特別徴収」以外に、市町村から送付される納税通知書で個人が納付する方法を「普通徴収」といいます(年4回)。

• Inclui-se também como funcionário, todos aqueles, mesmo que sejam de contrato de período curto, tempo parcial, diretoria e outros. 従業員には、短期雇用者、アルバイト、パート、役員等全て含みます。

Perguntas e Respostas sobre a cobrança especial do imposto residencial individual

個人住民税特別徴収 Q & A

P1- É necessário aplicar o sistema de cobrança especial ?

特別徴収はしなくてはならないのですか？

Resposta: O empregador (aquele que efetua o pagamento do salário) que tem a obrigatoriedade de recolher o imposto de renda, tem também a obrigação de aplicar o sistema de cobrança especial do imposto residencial individual do funcionário (contribuinte), conforme determinado por lei (Lei de impostos regionais artigo 321-4 e/ou regras municipais).

所得税の源泉徴収義務のある事業主(給与支払者)は、従業員(納税義務者)の個人住民税を特別徴収することが法律(地方税法第 321 条の 4 及び市区町村条例)により義務づけられています。

P2- É necessário aplicar o sistema de cobrança especial mesmo para funcionários temporários ou de tempo parcial ?

従業員はパートやアルバイトであっても特別徴収しなければなりませんか？

Resposta: Basicamente há necessidade de aplicar o sistema da cobrança especial para todos os funcionários, incluindo funcionários temporários, tempo parcial, diretoria e outros.

原則として、アルバイト、パート、役員等全ての従業員から特別徴収する必要があります。

P3- Tem algum mérito em aplicar o sistema de cobrança especial ?

特別徴収するメリットはあるのですか？

- ① O empregador (aquele que efetua o pagamento do salário) não tem o trabalho de calcular o valor do imposto residencial individual e fazer o reajuste de final de ano, pois o mesmo é calculado e notificado pela cidade ou município.

事業主(給与支払者)は、個人住民税の税額計算を市町村が行いますので、所得税のように事業主(給与支払者)が税額を計算したり年末調整をする手間はかかりません。

- ② O funcionário (contribuinte) não tem o trabalho de ir à estabelecimentos financeiros indicados para efetuar o pagamento, não correndo o risco de atrasar com o pagamento e assim ter possibilidades de ser cobrado taxas de juros e outros. Também, quando aplicado o sistema de cobrança especial, o mesmo é parcelado em 12 vezes, sendo um valor menor em comparação à cobrança normal que é feita em 4 parcelas.

従業員(納税義務者)は、金融機関に向いて納税する手間が省け、納付を忘れて滞納となったり、延滞金がかかる心配がありません。さらに特別徴収は納期が年 12 回なので、普通徴収に比べて 1 回あたりの納税額が少なくてすみます。

P4- O funcionário quer fazer o pagamento pela cobrança normal...

従業員から普通徴収で納めたいと言われるが...

Resposta: O empregador (aquele que efetua o pagamento do salário) que tem a obrigatoriedade de recolher o imposto de renda, tem também a obrigação de aplicar o sistema de cobrança especial. Portanto, não está no âmbito de escolha do funcionário (contribuinte).

所得税の源泉徴収義務のある事業主(給与支払者)は、特別徴収しなければなりません。したがって、従業員(納税義務者)の希望により普通徴収を選択することはできません。

P5- Devido muita movimentação de funcionários, pedimos aos funcionários que utilizem o sistema de cobrança normal...

従業員の就退職の回数が多く、従業員には普通徴収にしてもらっているが...

Resposta: Está determinado por lei (Lei de impostos regionais artigo 321-4) que o empregador (aquele que efetua o pagamento do salário) tem a obrigatoriedade de aplicar o sistema de cobrança especial. Não é justificável aplicar o sistema de cobrança normal por motivos de complicações administrativas da empresa.

事業主(給与支払者)が特別徴収義務者となることは、法令(地方税法第 321 条の 4)に定められています。事務が繁雑であることを理由に普通徴収とすることはできません。